

*D

- 45 si brâhten opfers vil ir goten,
die von der stat. **waz wart** geboten
Dem küenem Razalige,
dô er schiet von dem wîge,
5 daz leister durch triuwe.
doch **wart** sîn jâmer niwe
nâch sîme hêrren Isenhart.
der burcgrâve **des** innen wart,
daz er **kom**. dô wart ein schal.
10 dar kômen die vürsten überal
ûz der küneginne lande von Zazamanc.
die sageten im **des** prîses danc,
den **er het** aldâ bezalt.
ze rehter tjust het er **gevalt**
15 vier unt zweinzec rîter nider
unt zôch ir ors **al meistic** wider.
Dâ wâren **gevangen vürsten** drî.
den reit **manec** rîter bî
ze hove ûf den palas.
20 **entslâfen** unt enbizzen was,
unt wünnecliche gefeit
mit kleidern wol bereit
was des **hœhesten wirtes** lîp.
diu ê **hiez** maget, diu was nû wîp;
25 **diu in her ûz vuorte** an ir hant.
si sprach: ”**mîn lîp** unt **ouch** mîn lant
ist disem rîter undertân,
ob **ez im vîende** wellent lân.”
Dâ wart gevolget Gahmurete
30 einer hovelîchen bete:

D Fr14

3 *Initiale* D Fr14 **17** *Majuskel* D **29** *Majuskel* D

2 wart] was Fr14 **3** Razalige] Razalige D :::zalige Fr14 **5** leister]
leist er Fr14 **7** Isenhart] Jsenhart D :::rt Fr14 **9** dô] da Fr14
11 Zazamanc] Zazamanch D zaza:::ch Fr14 **29** Gahmurete]
gahmvrete D Gahmvret Fr14

*m

- si brâhten opfers vil ir goten,
die von der stat. **waz wart** geboten
dem küenen Razalige,
dô er schiet von dem wîge,
5 daz leister durch triuwe.
doch **wart** sîn jâmer niuwe
nâch sînem hêrren Ysenhart.
der burcgrâve **des** innen wart,
daz er **kam**. dô wart ein schal.
10 dar kômen die vürsten überal
ûz dem lande von Zazamanc.
die sageten ime **des** prîses danc,
den **er hette** aldâ bezalt.
ze rehter just hette er **gevalt**
15 **ir** vier und zweinzic ritter nider
und zôch ir ros **aleinic** wider.
dâ wâren **gevangen vürsten** drî.
den reit **manic** ritter bî
ze hove ûf den palas.
20 **entslâfen** und enbizzen was,
und wünneclichen gefeitet
mit kleidern wol bereitet
was *des* **hœhesten wirtes** lîp.
diu ê **was** maget, diu was nû wîp;
25 **diu in her ûz vuorte** an ir hant
und sprach: ”**mîn lîp** und **ouch** mîn lant
ist disem ritter undertân,
ob **uns die vîende** wellent lân.”
Dâ wart gevolget Gahmurete
30 einer hovenlîchen bete.

m n o

29 *Initiale* m n o

2 waz wart] jme was n vmmb was o **3** küenen] [keinen]: kunen
n · Razalige] razalige *nachträglich korrigiert zu*: razalibe m
racalie o **4** schiet] [schieb]: schied m · wîge] wibe m **5** leister]
leist er n o **7** hêrren] herreren *nachträglich korrigiert zu*: herren
m · Ysenhart] ysenhart m jsenhart n isenhart o **10** kômen]
komend m (n) **11** von] *om.* n · Zazamanc] [zazamant]: zazamang
m zazamang n o **12** sageten] [sagen]: sagettend m **13** hette
aldâ] do hette do n **14** gevalt] gewalt o **15** ir] Wol n o **16**
aleinic] einig n **17** dâ] Do m n o · gevangen] gefaren n **18** den]
Dem n **19** den] dem n o **21** gefeitet] enfeitet m **23** des] *om.*
m · lîp] [wip]: lip m **24** nû] im o **25** in] *om.* m >in< o ·
ir] der n **26** sprach] *om.* m · ouch] *om.* n o **29** Dâ] DO n o
· Gahmurete] Gahmurette m gamiret n gamuret o **30** einer] Ein n

*G

si bráhten opfers vil ir goten,
als ez von der stat **was** geboten
dem küenen Razalige,
dô er schiet von dem wîge.
5 daz leister durch triwe.
doch **was** sîn jâmer niwe
nâch sînem hêrren Ysenhart.
dô der burcgrâve innen wart,
daz er **was komen**, dô wart ein schal.
10 dar kômen die vürsten überal
der künigîn von Zazamanc
unde seiten im **des** brîses danc,
den **er het** al dâ bezalt.
ze rehter tjost heter **gevalt**
15 **in** vier unt zweinzec rîter nider
unt zôch ir ors **almeistec** wider.
dâ wâren **gevangener vürsten** drî.
den reit **ouch mêt** rîter bî
ze hove ûf den palas.
20 **entslâfen** und enbizzen was,
unt wünnelîchen gefeit
mit kleideren **harte** wol bereit
was des **obersten wirtes** lîp.
diu ê **was** maget, diu **was** nû wîp;
25 **diu in her ûz vuorte** an ir hant.
si sprach: ”**mîn liute** und **mîn** lant
ist disme rîter undertân,
Op ims die vînde wellent lân.”
dô wart gevolget Gahmuret
30 einer hoveschlichen bet:

G I O L M Q R Z Fr21

1 *Initiale* O L M 11 *Initiale* R 13 *Initiale* I 17 *Initiale* M 28
Initiale G 29 *Initiale* I L Q Fr21

1 *Die Verse 44.7-51.12 fehlen* Z · si] ÷i O · opfers] opffer R · vil
ir] vele den M wil ir Q 2 als ez] Den O (L) M Fr21 Dy Q Das R ·
von] vor L · was] das was Q 3 küenen] kunch I · Razalige] kasalic
M Kazaligie Fr21 4 dô er] der I Da ir M Do Fr21 · dem] om. O
5 durch] wan er truc I dvrch sin O mit R 6 doch] Da M 7 nâch
sînem] Vmb sinen R · Ysenhart] ýsenhart G Jsenhart L R Fr21
Jsenarte M eysenhart Q 8 innen] des inne O (L) (M) (Q) (Fr21)
das Jnen R 9 was komen] chom O (L) (M) (Q) (R) om. Fr21
· dô] da I L M om. Fr21 · wart] war R 11 künigîn] kvnig da L
kunge R · Zazamanc] zazamanch G O (L) sasamangk M zazamat
Q 12 seiten] seit I 13 er] om. Fr21 · het al dâ] da hatte M hat
alda R 14 gevalt] ervalt O Fr21 gewalt Q 15 in] om. I O L M
Q Fr21 16 zôch] furte L · almeistec] al maiste O (L) (Fr21) al
messick Q aller meiste R 17 dâ] Do Q · vangener] geungen I
(O) (L) (M) (Q) (R) (Fr21) 18 den] Da L · ouch mêt] manich
O (L) (M) (Q) (R) (Fr21) 19 Vnd erbeitzeten vor den pallas
L 20 entslâfen] erwachet G Vrschlafe L · enbizzen] entbeyset
Q 21 wünnelîchen] [wudelichen]: wundelichen Q wunderlich R
22 harte] om. O L M Q R Fr21 · bereit] becleit L 23 obersten]
hosten O L (M) (R) (Fr21) hochstes Q · wirtes] [wirten]: wirtes
Fr21 24 ê] for M om. Q · was nû] ist nu I (L) (Q) (R) (Fr21) osz
Nu syn M 25 her ûz] irusz M · ir] der I Q 26 mîn liute] lvtte G
mîn lip O (L) (M) (R) Fr21 nûn mein leyp Q · und] om. I · mîn
lant] lant G 27 ist] si G 28 ims] mirz G iz im O (Q) (R) (Fr21)
osz Nu M · die vînde] veinde O (Fr21) vienden M · lân] lont Q 29
dô] Da M R Fr21 · Gahmuret] hahmuret I Gamvret O Gahmuret
L gammuraten M gamuert Q Gahmuret Fr21 30 hoveschlichen]
huffelichen L (Q) (R) (Fr21)

*T (U)

Si bráhten opfers vil ir goten,
die von der stat. **waz was** geboten
dem küenen Razalige,
dô er schiet von dem wîge,
5 daz leiste er durch triuwe.
doch **was** sîn jâmer niuwe
nâch sîme hêrren Isenhart.
dô der burcgrâve **des** innen wart,
daz er **kam**, dô wart ein schal.
10 dar kômen die vürsten überal
der künegîn von Zazamanc
und sageten im **sînes** prîses danc,
den **het er** aldâ bezalt.
ze rehter jost het er **ervalt**
15 viere und zwenzic ritter nider
unt zôch ir ors **almeistic** wider.
dâ wâren **gevangener künige** drî.
den reit **vil manic** ritter bî
zuo hove ûf den palas.
20 **geslâfen** und enbizzen was,
unt wünnelîche gefeit
mit kleidern wol bereitet
was des **hoehesten wîbes** lîp.
diu ê **hiez** maget, diu **ist** nû wîp;
25 **si vuorte in vür** an ir hant
und sprach: ”**mîn lîp** und **mîn** lant
ist disem ritter undertân,
ob **ez nû die næhesten** wellent lân.”
Dô wart gevolget Gahmurete
30 einer hoveschlichen bete:

U V W T

1 *Initiale* U V W T 8 *Majuskel* T 17 *Majuskel* T 29 *Initiale* U
V W T

2 die] [*]: Das V · waz was] [*]: waz V was W nv was T 3
Razalige] razzalige W 4 dem wîge] den wege U 5 leiste er]
leistet er V laster W · durch] mit T 6 doch] noch V 7 Isenhart]
ysenharte U Jsinhart V ysenhart W Jsenhart T 8 der burcgrâve
des] des der bvrgrave T 9 dô] das W da T 11 Zazamanc] [*]:
zazamang V 12 sînes] des T 13 het er aldâ] hette er eine aldo
W er hete da T 14 rehter] rechte [er]: * U · het] hat W T ·
ervalt] geualt V (T) gewalt W 15 viere] [J*]: Jr vier V Zwene
W in vier T 16 almeistic] al mastic U 17 dâ] Do U W [*]: Hie
V · vangener] vangener U geungen V · künige] [*]: fvrsten V
fürsten W (T) 18 vil] om. T 20 geslâfen] [E*slafen]: Entslafen V
Beschlossen W 23 hoehesten wîbes] hoffen wibes U [*]: hohesten
wûrtes V hochten wibes W niwen wirtes T 24 ist nû] waz ein
V hieß nun W (T) 25 si vuorte in vür] [S* fvrte]: Die in her
vs fvrte V div in vurte her vîz T 26 und] Sy W (T) 28 ez nû
die næhesten] [*]: ez im viende V ez im die viende T ims die
veinde W 29 Dô] Da T · Gahmurete] Gahmurete U Gamurette
V gamuret W 30 einer] siner T · hoveschlichen] houelichen V
[hovelicher]: hovelichen T